

POUR TRAVAUX ET NOUVELLES  
appelez 1000 ou 1001  
Imprimerie Moderne  
TRAVAUX DE TOUS GENRES  
A VOTRE  
SATISFACTION

# LE QUOTIDIEN

LESEE  
ET  
ENCOURAGEZ  
LE JOURNAL LOCAL  
Abonnement \$2.00  
par année.  
SEUL ORGANE QUOTIDIEN  
DE LA  
RIVE SUD

LA CIE DE PUBLICATION DE LEVIS, Prop.

LEVIS, LUNDI, LE 23 JUILLET 1934

VOL. LV, No. 165

## Le bandit Dillinger est abattu

UNE ESCOUADE DE POLICIERS AMERICAINS LUI MET LA MAIN DESSUS A LA PORTE D'UN THEATRE. — HISTOIRE DE MINUTES POUR LE DESCENDRE

Chicago, 23. — Le meurtrier John Dillinger a été mis à mort à la porte d'un théâtre où il venait d'assister à une représentation de "Mahattan melodrama". Il était accompagné, à sa sortie du théâtre, de deux dames.  
Les policiers qui avaient appris où il était se braquèrent à la porte du théâtre à la sortie des spectateurs. Les policiers qui s'étaient mis très près et avaient failli être expulsés auparavant de l'endroit où ils tenaient par la poignée de Chicago, firent feu. Dillinger tomba sous le feu.  
Dillinger avait commis un meurtre, des vols, etc., et s'était aussi évadé de prison.  
Les policiers entourèrent le corps qui fut dirigé vers un hôpital. L'ambulance n'entra pas dans la cour de l'hôpital. Le cadavre fut déposé à la morgue et on le mit sous garde, en avisant les autorités, à Washington, que Dillinger avait été abattu. Dillinger a reçu une balle au-dessus d'un oeil, et une autre lui a traversé le coeur.

## La prochaine guerre sera brutale

UNE DECLARATION DU MARECHAL PETAIN. — LE GRAND GUERRIER DEMANDE A SES COMPATRIOTES DE S'Y PREPARER

St-Malo, France, 23. — Le maréchal Pétain semble certain que nous aurons une autre guerre. Hier, il déclarait : "La prochaine guerre éclatera comme un coup de tonnerre. Il faut à tous les officiers apprendre l'art du commandement afin d'être prêts pour les conditions d'extraordinaire brutalité qui marqueront le commencement des conflits futurs".

## De belles fêtes à Cap-Rouge

75ième anniversaire de la fondation de la paroisse. — 25ième anniversaire de prêtre de M. l'abbé V. Pouliot. — Dévoilement d'une plaque commémorative à Cartier.

La belle paroisse de Cap-Rouge a eu des fêtes grandioses, hier. Elle célébrait ses soixante-quinze années de fondation. En même temps, elle fêtait le vingt-cinquième anniversaire de prêtre de son Curé. A ces deux anniversaires, on ajouta le dévoilement d'une plaque commémorative à Jacques-Cartier pour rappeler le séjour du découvreur du Canada à Cap-Rouge, lors de son troisième voyage au Canada.

Il y eut grand'messe solennelle à laquelle officiait M. l'abbé Pouliot, assisté des abbés L. Dumas et Victor Carreau. M. l'abbé Guillaume Deschênes donna le sermon de circonstance.

Dans l'église, après la messe, il y eut présentation d'adresse à M. l'abbé Pouliot; discours par le semi-jubilair.

L'après-midi, M. le juge Fabre-Suryer raconta le troisième voyage de Cartier, ce discours, à l'occasion du dévoilement d'une plaque commémorative à Cartier.

Hier soir, un grand banquet réunissait tous les citoyens de Cap-Rouge et un très grand nombre de notables ecclésiastiques et civils.

## A S.-Anne-de-Beaupré

Le sixième jour de la neuvaine à Ste-Anne a attiré des foules au Sanctuaire de la Grande Thaumaturge, hier. On estime à au-delà de 8.000 personnes le nombre des pèlerins qui ont fait visite à la Bonne Ste-Anne. A midi et demi, des religieux distribuaient encore la sainte communion.

La neuvaine à Ste-Anne est suivie plus considérablement encore cette année. A chaque jour, les religieux reçoivent de nombreuses lettres de recommandations pour être déposées aux pieds de la Grande Thaumaturge.

## Un monument dévoilé à Trois-Riv.

L'Honorable M. Perrault adresse la parole. — Mgr Comtois dit que l'on doit s'inspirer de la vaillance de nos héros.

Trois-Rivières, 23. — On a continué, hier, la célébration des fêtes du troisième centenaire de la fondation de la Cité Trifluvienne, en célébrant la mémoire de Pierre Gauthier de Varenne de la Verandrye, Nicolas Perrot, Radisson, Jean Nicolet, Pierre Pépin, Des Grosseillers et Dufrost de la Jemmerais.

Il y a eu défilé historique, dévoilement d'un monument à La Verandrye et discours pour célébrer la mémoire des héros.

Le principal orateur de la journée a été l'honorable M. Joseph-Edouard Perrault, ministre de la Voirie et des Mines dans le gouvernement de Québec, descendant de Nicolas Perrot, un des quatre héros du jour. L'hon. M. Perrault a prononcé un discours remarquable par l'élevation de la pensée et le rayonnement des idées. Le ministre s'est inspiré des oeuvres immortelles de La Verandrye, de son ancêtre et de leurs compagnons pour tracer des directives et indiquer la route à suivre à la nationalité qui est si fière de ses aïeux.

Son Excellence Mgr Comtois a demandé à ses compatriotes d'imiter les héros que l'on fête et de travailler à les surpasser.

Dans le défilé du cortège historique, on remarquait des personnages civils et religieux très en vue.

La ville de Trois-Rivières gardera un grand souvenir de ces fêtes.

## Douze pertes de vie

Ossining, N. Y., 23. — Un autobus transportant un grand nombre de personnes qui se rendaient à une partie de base-ball, à la prière de Sing-Sing est tombé en bas d'un escarpement de vingt-cinq pieds. Douze hommes et femmes ont été brûlés à mort et vingt-six autres ont été blessés.

## LEVIS ET LES ENVIRONS

Une statue de la Sainte Vierge au cimetière Mont-Marie. — Prise d'habit. — Les environs de l'église de Bienville. — Le "Cinéma Impérial" ferme ses portes, le dimanche. — Mort de Mme Ve Edouard Fontaine, de Charny. — Mort de Mlle Clara Bélanger. — Une boule de croquet sur les lèvres. — Commencement d'incendie. — Le R. P. Dumont, Dominicain. — M. l'abbé Arthur Lacasse prend sa retraite. — En pique-nique. — Le "National" gagne par 5 à 1. — Défi accepté. — La rue "St-Etienne", à Lauzon, sera élargie. — Messe au cimetière Mont-Marie. — A l'autel Saint-Joseph. — En l'honneur de sainte Thérèse. — Appels d'ambulances. — Enpromenade, à Lévis. — Chemin de la Croix au cimetière Mont-Marie. — Bénédiction du charlet des Zouaves. — Retraite fermée. — Au profit de l'église Saint-Antoine. — La fête de sainte Anne. — Au "Cinéma Imperial". — Aux Chevaliers de Lauzon. — Lauréat Cantin détenteur du trophée Bourget. — Exhibition de base-ball, mercredi soir. — Le bazar de l'Hôtel-Dieu. — Le club de golf "Lévis" gagne la 1ère partie du tournoi. — Funérailles de Mme Adjutor Poliquin. — Les activités de l'Unité Sanitaire. — Ouverture du bazar, à Villemay.

### UNE STATUE DE LA Ste-VIERGE-AU CIMETIERE MONT-MARIE

Une statue de la sainte Vierge sera placée dans le Cimetière Mont-Marie. Elle représentera la Vierge au Sourire, de la Petite Soeur Thérèse de l'Enfant Jésus. M. l'abbé Carrier a pris la direction de ce beau mouvement. On ne saurait qu'admirer les efforts constants que fait M. l'abbé Carrier pour embellir le champ des morts à Mont-Marie.

Il est encore temps pour les propriétaires de lots de faire des travaux d'entretien et de réparation et de mettre à propre les terrains où reposent les corps de leurs défunts. De cette façon, on contribuera à réaliser un succès dans l'entretien de notre cimetière. Le champs des morts est une terre sacrée et s'il y a un édifice qui l'ait gardé beau et édifiant, c'est bien celui-là. Nos morts ont droit au plus grand respect!

Sans faire de reproches, plus spéciaux aux uns qu'aux autres, nous tenons à dire que la majorité des lots qui sont bien entretenus, non seulement à Mont-Marie, à Val Sainte et St-Joseph sont ceux des personnes qui sont les moins fortunées. Ceux qui ont des piastres à disposer devraient, en certains cas tout particuliers, les employer à faire beau le sanctuaire de nos morts.

Quelle impression alors peuvent remporter de nous ceux qui visitent nos cimetières et les voient en mauvaise tenue? Ces gens n'ont-ils pas, chez eux, par hasard, des cimetières qui jettent dans l'âme de ceux qui les voient le souvenir des personnes qui les occupent.

### ELLES PRENDRONT LE SAINT HABIT

Mlle Gabrielle et Marguerite Porter, filles de M. John Porter, de Lauzon, prendront le saint habit chez les petites Soeurs Franciscaines, à Baie St-Paul. La cérémonie aura lieu dans le mois d'août.

La Révérend Soeur Marie-Jean Paul (Yura Porter) du couvent des petites Soeurs Franciscaines, à Rosemont, est actuellement en retraite au Couvent de la Baie St-Paul. Elle assistera à la cérémonie de profession de ses deux soeurs. Les deux nouvelles professes sont aussi les soeurs du Révérend Père Fernand, du Couvent des Franciscains.

La Révérend Soeur Marie Jean Paul, Montréal est professeur au Couvent de Rosemont.

### LES ENVIRONS DE L'EGLISE DE BIENVILLE

La Fabrique de St-Antoine de Bienville est rentrée récemment en possession du terrain qui fait les coins de la rue de l'église St-Antoine et de la rue St-Louis de France. Ce terrain était vacant. On veut garder vastes les alentours de l'église. Des constructions faites, depuis une vingtaine

d'années, ont eu pour effet de placer à complète proximité de l'église, des résidences privées.

Pour les terrains encore vacants, ils seront conservés comme tels.

### LE "CINEMA IMPERIAL" A LEVIS—PERMETTRE LE DIMANCHE

M. l'abbé Carrier, curé, à Notre-Dame, a dénoncé, il y a quelque temps, l'ouverture des théâtres, le dimanche, à Lévis. Comme la direction du "Cinéma Impérial", Côte du Passage, Lévis, a décidé de répondre favorablement à la demande des autorités paroissiales de Notre-Dame et de tenir son théâtre fermé, le dimanche, M. l'abbé Carrier a adressé, du haut de la chaire, hier, des félicitations aux intéressés.

M. l'abbé Carrier s'est exprimé comme suit :

"Les propriétaires de théâtres de la Côte du Passage m'ont fait part de leur décision de fermer leur théâtre les jours de dimanche. Je les félicite de leur décision et du désir qu'ils ont de ne rien faire qui soit contraire à la loi de Dieu et de l'Eglise.

"Je vous prie de nouveau de ne pas fréquenter les théâtres les jours de dimanche, de choisir judicieusement ceux qui offrent des

## DES CONTRATS CHEZ DAVIE

La Davie Shipbuilding a obtenu le contrat de réparation du "Scotian" vaisseau traversier de chars entre Pictou et Sydney. — De gros travaux en perspective. — Construction d'un traversier entre Halifax et Dartmouth. — Un troisième contrat en vue.

La classe ouvrière apprendra aujourd'hui avec le plus grand plaisir que la Davie Shipbuilding Co. de Lauzon vient d'obtenir, après soumissions à ce sujet, le contrat de réparation du traversier qui fait actuellement le service des chars entre Pictou et Sydney. Ce vaisseau, le "Scotian", est considérable et les réparations qu'il a à subir sont grandes aussi. On parle même de rehausser un de ses ponts, ce qui représenterait beaucoup de travail.

La Davie Shipbuilding & Co. aux renseignements que nous venons également d'obtenir, a obtenu le contrat de construction d'un traversier qui fera le service entre Pictou et Dartmouth. Ces travaux sont assez considérables. Ce vaisseau devra être livré, le 15 novembre.

On nous apprend également que la Davie Shipbuilding a donné des soumissions pour un troisième contrat qui représenterait beaucoup de travail pour la classe ouvrière.

plus complet chez ceux qui donnent des programmes offensant les lois de la morale."

### MME Vve EDOUARD FONTAINE DECEDÉE, A CHARNY

Une dame, sexagénaire est décédée à Charny, dans la personne de Mme Vve Edouard Fontaine. Elle était âgée de soixante-cinq ans.

Les funérailles de Mme Fontaine auront lieu, mardi, à 9 hrs, à Charny. Les restes mortels seront inhumés dans le cimetière paroissial.

"Le Quotidien" présente à la famille en deuil l'expression de ses plus vives sympathies.

M. J.-P. Thibault, entrepreneur de pompes funèbres, à Lévis, a la direction des funérailles.

### Mlle CLARA BELANGER DECEDÉE

On apprendra, avec regret, à Lévis, la mort de Mlle Clara Bélanger, âgée de trente ans et six mois, fille de M. Jos. Bélanger, peintre, et de Mme Bélanger.

Elle laisse, pour pleurer sa perte, outre son père et sa mère un frère, M. Chs-Edouard Bélanger, une soeur, la Révérende Ste-Claire; deux demi-soeurs, Mlles Thérèse et Jeanne-d'Arc Bélanger; trois demi-frères, MM. Fernando, Jean-Paul et Moreno Bélanger.

Nous prions la famille en deuil d'accepter l'expression de nos sympathies.

M. Maurice Gilbert a la direction funèbre. Les restes mortels sont exposés à la résidence de M. Bélanger, 55, rue Guenette, Lévis.

### UNE BOULE DE CROQUET SUR LES LÈVRES

M. Napoléon Lepage, de Bienville, a été victime d'un accident, la semaine dernière, alors qu'il était à jouer une partie de croquet sur le terrain Oiseau. M. Lepage était à faire des commentaires (assez nombreux) sur la maladresse de ses adversaires, au jeu, quand une balle frappée un peu rudement par un de ses adversaires frappa la bande dure du jeu, monta dans les airs et vint fermer un peu rudement, cependant, les lèvres de M. Lepage. Celui-ci en fut quitte pour garder un silence forcé durant quelques minutes. Après examen, on constata qu'il ne souffrait d'aucune blessure grave.

On admettra, avec nous, que le moyen, quoique accidentel, est un peu rude pour faire taire les gens.

(Communiqué)

### UN COMMENCEMENT D'INCENDIE

Les pompiers, à Lauzon, ont été appelés samedi, à l'étal de boucher, de M. Amédée Létourneau, rue Commerciale. Le feu s'était déclaré dans l'établissement.

Les pompiers, sous la direction du Chef Dien, ont fait un bon

## Les elections federales au Canada

DES RUMEURS VEULENT QU'ELLES N'AIENT PAS LIEU AVANT 1935. — UNE SESSION D'AUTOMNE. — UN AJOURNEMENT. — UNE CAMPAGNE ELECTORALE DURANT L'ETE.

Ottawa, 23. — On a été jusqu'à terminer, la session se continuera jusqu'en avril. Là, les Chambres seraient dissoutes et on commencerait la campagne électorale qui se terminerait par la votation. Il y a quatre élections partielles à faire. Le gouvernement Bennett, aux dernières nouvelles, les ferait prochainement. Même si les résultats lui étaient défavorables, il n'irait pas plus devant le peuple voulant plutôt rester le crampon qu'il est.

## Deux femmes et deux enfants perissent

DANS L'INCENDIE DU CAMP BORDEN. — LE SERGENT SHERWOOD EST BLESSE. — ON IGNORE L'ORIGINE DU FEU.

Camp Borden, Ontario, 23. — Le feu a détruit un bungalow appartenant au sergent John R. Sherwood, employé au Camp Borden de la force aérienne du Canada.

Quatre personnes ont perdu la vie :

### Le Croquet

L'ouverture du grand tournoi de croquet pour le championnat de la Rive Sud, organisé par le Club Villemay, commencera ce soir, à 8 heures, sur le terrain du club. Voici les équipes qui y prendront part :

Lundi, ce soir, 23 juillet : Alph. Lecours — Edgar Vien vs Jules Boissinot — René Ramsay.

Mercredi, 25 juillet : Chs Fortier — Arthur Latulippe vs MM. Bégin et Lachance.

Vendredi, 27 juillet : Paul Emond — M. Coulombe vs Jos. Vien — Ed. Bernier.

Lundi, 30 juillet : Jos. Morin et L.-P. Ouellet vs H. Carrier et P. Guay.

Mercredi, 1 août : F. Lemieux — G. Doyle vs A. Carrier — G. Lemieux.

Vendredi, 3 août : Ad. Guay — D. Cogger vs C.-E. Ouellet — R. Ramsay.

Lundi, 6 août : P. Bégin — Dr R. Bourget vs L. Bégin — R. Bégin.

Les parties, qui seront remises à cause de la température, seront jouées à la fin de la série.

### Une tragédie

Rouyn, 23. — Mansell Meredith, mineur âgé de 33 ans et originaire du pays de Galles, Angleterre, a été victime d'une explosion de dynamite dans une galerie du puits numéro quatre, à une profondeur de 3.000 pieds, à la mine Noranda. Son compagnon, Harry McKinnon, est à l'hôpital, dangereusement blessé.

### Que fera-t-on à Saint-Casimir

Le maire de Saint-Casimir, Co. Portneuf, M. Eudore Gingras, vient d'annoncer que tous les abonnés au téléphone de La Cie de Téléphone de Portneuf ont décidé de retourner leurs appareils à Mme Ed. Houde, Joseph Lemieux, la compagnie parce que le service téléphonique ne serait pas ce qu'il devrait être.

### Une fusion le 1er août

Les membres du Service Préventif de la Commission des Liqueurs feront officiellement partie des cadres de la Sûreté Provinciale le 1er août. Il avait d'abord été décidé, lors de la dernière session provinciale, de fusionner ces deux corps de police le 1er juillet mais, à cette date, le Service Préventif de la Commission des Liqueurs ayant encore de nombreuses enquêtes à compléter, le Département du Procureur-Général recula jusqu'au 1er août l'union des départements. Le major Brain Langelier, actuellement sous-chef du Service Préventif, deviendra le chef de cette section policière dont les membres continueront à s'occuper exclusivement de faire la lutte aux contrebandiers dans toutes les parties de la Province. Il est probable que tous les inspecteurs de la Commission des Liqueurs entreront dans les rangs de la Sûreté Provinciale. Le Lt-colonel Léon Lambert sera le chef suprême des deux organisateurs.

### Un incendie à Saint-Charles

St-Charles (Co. Bellechasse), 23. — Cinq bâtisses appartenant à M. Jos. Corriveau ont été détruites par le feu, en l'espace de quelques heures. On a craint pour la destruction du village.  
M. Corriveau subit de lourdes pertes.  
Une grange appartenant à M. Dion a été détruite.

### Collision d'auto à Montréal

Montréal, 23. — Une collision entre deux autos s'est produite, à bonne heure, hier matin, à Maisonneuve. Un enfant a été tué et neuf personnes ont été blessées. La fillette Estelle Marion, six ans, a été tuée instantanément. Les blessés sont : Edouard Houde, cédé de retourner leurs appareils à Mme Ed. Houde, Joseph Lemieux, M. et Mme Arthur Marion, Gérard Marion, Augustine Marion, Lise St-Jean, Jeanne St-Jean.

DES CLOUS

Il y a plusieurs sortes de clous. En outre, il y a le clou de girofle et le clou qu'on a dans le cou. Il y a le clou de la saison et le clou qu'au figuré on a dans son soulier.

Si l'on me demandait quel sera le clou des fêtes de Jacques-Cartier, je dirais peut-être que c'est celui de Gaspésie. Je puis en parler, j'en arrive justement. J'en rapporte certaines impressions et quelques clous: ceux que les pneus de l'auto qui m'a trimballé ont cueillis sur la route.

La Gaspésie est un pays pittoresque. Les accidents du paysage et surtout ceux de la route y sont nombreux, pour les automobilistes du moins. J'en conserve un souvenir cher, c'est-à-dire coûteux. J'y ai payé une chambre à air quatre fois ce qu'on en demande à Montréal et l'essence à peu près le prix que vaut là-bas le whisky de contrebande. Des poulaillers ayant des prétentions exagérées à s'intituler cabines pour touristes, m'ont été loués plus cher qu'une chambre

au Château Laurier. Quant à la mangeaille, pain au relent de pétron, soupe aux mouches et lait lentement suri, si on me le permet je n'en dirai que ceci: oh! honnêtes fournisseurs de Montréal, qui donc écrira sur la mode dithyrambe, les louanges que vous méritez?

Mais pour vivre heureux et voyager content, c'est connu, il n'est rien de tel que de prendre le temps comme il vient et les choses avec philosophie. Au lieu donc de m'indigner chaque fois qu'un clou perforait un pneu, j'admiraais au contraire son ingéniosité à se réfugier de la chaleur torride de la route, au frais de la chambre à air. Quatre fois en un seul jour j'eus l'occasion de me réjouir d'une perforation survenue à proximité immédiate d'un garage, de remercier intégralement quatre garagistes de cette attention délicate.

—Quelle catastrophe, me disiez-vous chaque fois, c'est été si cette crevasse se fut produite à deux lieues de tout atelier de réparation! Après un soupir je ne manquais plus de murmurer: merci oh

AUX ATELIERS DU "QUOTIDIEN"
On exécute avec soin toutes sortes d'impressions
Telles que: —
En-têtes de comptes — En-têtes de lettres — Enveloppes — Reçus — Circulaires — Programmes — Cartes Mortuaires — Cartes de Visite, Etc., etc.
Travail rapide et soigné vous donnant satisfaction
DEMANDEZ NOS PRIX
ENCOURAGEONS L'INDUSTRIE LOCALE
"LE QUOTIDIEN"
41, AVE BEGIN, LEVIS

nue, nous, les professionnels, nous serons forcés de recourir à la commission du chômage.

—Et pourquoi les clinets n'ont-ils pas d'argent?

—En voilà une question! mais parce qu'ils n'ont pas de travail.

—Et pourquoi n'ont-ils pas de travail?

—Je crois que vous perdez la tête.

—C'est possible. Tout de même, si les trente ou quarante mille familles de cultivateurs qui sont perdues dans les villes étaient à défricher des terres, à mettre en valeur notre bon sol arable inerte, si les soixante mille fils de cultivateurs de nos paroisses qui attendent pour s'établir en faisant autant, ça ferait une centaine de mille maisons à construire, une centaine de mille établissements nouveaux qu'il faudrait installer de meubles, de voitures, d'instruments aratoires, d'outils; à ces douzaines de milliers de gens il faudrait des denrées, des épiceries, des vêtements, et seulement que pour leur poêles ça emploierait une manufacture durant des mois et des mois. Est-ce que les clients qui ne peuvent vous payer parce qu'ils n'ont pas de travail seraient dans la même situation s'ils avaient à fabriquer pour toute cette population?

La bête du tournesol

LA BÊTE DU TOURNESOL

La bête jaune du tournesol qui porte sur le dos trois raies brunâtre apparentes est assez commune dans les Provinces des Prairies. Elle abime beaucoup les récoltes de tournesol dans les années où elle abonde. Ce coléoptère mesure environ un quart de pouce de longueur et peut être pris en général pour un petit spécimen de la bête à patates. Comme le fait remarquer le bulletin sur les insectes qui nuisent aux jardins, dont une édition agrandie vient d'être publiée par le Ministère fédéral de l'Agriculture, on combat la bête du tournesol par les mêmes moyens que la bête à patates c'est-

Après échec des autres remèdes

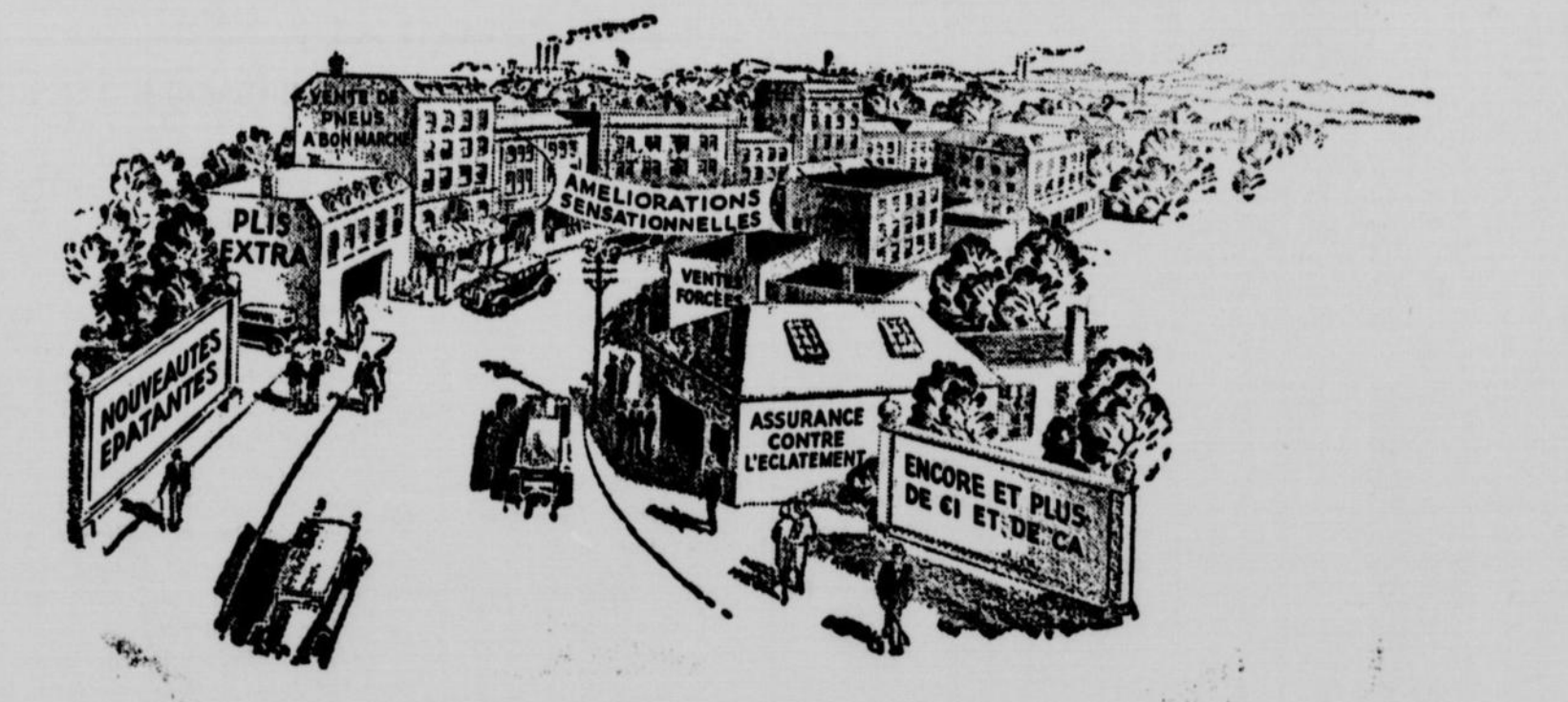
Les Pilules Dodd lui font du bien. "Je souffrais tout le temps du mal de reins," écrit M. Fred Clark, 13 rue Selkirk, Chatham, Ontario. "Plusieurs médecins et différents remèdes semblaient ne m'avoir fait aucun bien. Sur le conseil d'un ami j'ai alors pris des Pilules Dodd pour la Rein et deux boîtes ont suffi pour me remettre; je me sens mieux que depuis nombre d'années."

Pilules Dodd pour le Rein

WRIGLEY'S
Adouct Haléine
GARDE LES DENTS PROPRES
Canada depuis Plus de 25 Ans

À l'époque des coureurs des bois
Le tabac qui trompait les heures de solitude et accentuait les plaisirs de la camaraderie se cultivait ici, dans le Québec, tout comme aujourd'hui—une feuille meilleure et plus odorante que jamais, l'ALOUETTE—le produit de la belle province de Québec.
10¢ Conservez les Cartes Gagnantes
LE TABAC À PIPE
ALOUETTE
est le choix des connaisseurs
La Cie B. Houde Limitée—Québec

La Ville et la Colonisation
Rempli à débordement, le montra grimpe péniblement la montée Bleury-Sherbrooke. Deux "pendus" voisinent.
—Qu'avez-vous à prêcher la colonisation à des citadins? interroge l'un des "pendus" à son voisin.
—Pour la raison tout simple que ça intéresse toutes les classes de la société, répond l'autre.
—Vous pensez qu'en tout cas moi ça ne m'intéresse pas.
—Peut-être. Et vous avez bien de l'ouvrage, docteur, de ce temps-ci?
—Beaucoup d'appels, mais personne n'a d'argent: de sorte que je sors peu, et encore je ne suis pas payé.
C'est à désespérer. Si ça conti-



AHURI PAR DE FOLLES VANTARDISES

—Le public s'en est tenu à un fait certain qu'il peut croire—la toute simple vérité que durant 18 années de prétentions et de revendications —plus de touriste ont choisi des Goodyears de préférence à tout autre pneu.

Goodyear émerge d'une période de ventes de pneus à sacrifice et constate que sa réputation en a grandi. Plus de gens que jamais ont découvert que, s'il est impérieux d'avoir le plus possible pour son argent, le pneu Goodyear est le meilleur achat.

PLUS DE GENS ROULENT SUR DES GOODYEARS QUE SUR N'IMPORTE QUEL AUTRE PNEU



GOOD YEAR

Laissez-moi BANNIR VOS DOUTES
déclare le dépositaire SHELL
ACCUSE DE SUBSTITUTION DE GAZOLINE
"JE ne saurais vous blâmer, vous automobilistes, pour les doutes que vous entretenez au sujet de la qualité de la gazoline et de l'huile que vous achetez. Quelques marchands peu scrupuleux ont, par leur malhonnêteté, jeté le discrédit sur tous les détaillants de gazoline et d'huile.
"Vous n'avez pas à vous soucier—lorsque vous achetez de moi 'Shell' a pris les moyens de prouver l'honnêteté de ses dépositaires. Le cachetage Shell permet à l'automobiliste de savoir exactement ce qu'est le produit qu'il achète."
BANNISSEZ vos doutes en achetant à la pompe Shell jaune et rouge. Car la gazoline Shell ne se vend qu'à des pompes cachetées. L'huile à moteur Shell ne se vend qu'en bouteilles cachetées qui ne sont remplies qu'aux dépôts Shell et livrées aux dépositaires sous cachet. Il vous est maintenant possible—que vous fassiez votre plein au grand poste de la ville ou au petit garage de campagne—d'avoir l'absolue certitude que vous vous assurez les quatre grands avantages propres à la gazoline Shell... démarrage rapide, accélération plus grande, puissance exceptionnelle et qualité antidétonnante absolue. De plus, quand vous voyez une bouteille Shell cachetée, vous savez que vous obtenez de l'huile à moteur Shell, authentique et de haute qualité et durée.
Renseignez-vous au sujet du SERVICE DE TOURISME gratuit de la Shell
Shell offre aux automobilistes un service de tourisme complet. Lorsque vous vous proposez de faire une randonnée, demandez aux dépositaires Shell de vous donner tous les renseignements quant à où aller et comment vous y rendre. Ce service est gratuit.
PROTEGEZ-VOUS AVEC LA cachetée SHELL
GAZOLINE ET HUILE A MOTEUR AUCUN COUT ADDITIONNEL

# REPRODUIT DES RECHERCHES HISTORIQUES

(Suite)

La relation du troisième voyage n'est qu'un rapport fragmentaire qui nous est parvenu seulement par la traduction anglaise de Hakluyt, (1600). Il ne s'y trouve rien concernant la Gaspésie.

La relation du deuxième voyage a été publiée, à Paris, en 1545; on l'appelle le *Bref Récit*, d'après les deux premiers mots de l'en-tête. Une seule copie en a été conservée, qui se trouve au British Museum et que la librairie Tross a rééditée, en 1863. Cependant, la Bibliothèque nationale, à Paris, possède trois manuscrits de cette relation, dont un a dû servir à l'édition du *Bref Récit*.

Au point de vue gaspésien, la relation du premier voyage est de beaucoup la plus importante. Elle fut d'abord connue du public, en 1556, par la traduction italienne de Ramusio; puis, Raphaël de Petit Val fit paraître, à Rouen, en 1598, une version française de l'italien, tandis que Hakluyt, vers le même temps, en donnait une traduction anglaise. C'est tout ce que l'on possède jusqu'en 1867, alors qu'on découvrit, à la Bibliothèque impériale de Paris, un manuscrit français qui fut imprimé aussitôt, sous le titre: *Relation originale du voyage de Jacques Cartier au Canada, en 1534*. Ce manuscrit paraît être de la main d'un ou de plusieurs copistes; les critiques reconnaissent, toutefois, qu'il remonte à la première moitié du seizième siècle, qu'il a plus de garantie d'exactitude qu'une double traduction, que son texte, en général, peut être préféré à tout autre. Il a été photographié en entier et reproduit dans le beau livre de Baxter: *A memoir of Cartier*.

Jean Alfonse, saintongeois, fut le "pilote très expert" de Roberval dans sa trop fameuse expédition de 1542-43. Que, par commission de son chef, il ait fait un voyage d'exploration vers le Labrador, comme l'affirment Champlain (1) et Chrestien Le Clercq (2), les documents contemporains manquent pour en déterminer l'époque et le parcours. Sa *Cosmographie*, gardée en manuscrit, à la Bibliothèque nationale de Paris, a été publiée, en 1904, par Georges Musset. Monsieur Biggar, dans sa précieuse et indispensable édition des

oeuvres de Cartier, reproduit, en appendice, la partie qui a trait à l'Amérique, après l'avoir de nouveau collationnée sur l'original. Jean Alfonse y manifeste une connaissance personnelle du golfe et du fleuve Saint-Laurent.

Tandis que Cartier, le plus souvent, déclare sans équivoque qu'il impose des noms aux lieux qu'il visite: "Nous nommâmes ce cap", "nous nommâmes la dite baie", etc., Jean Alfonse, à l'encontre, semble se servir de la nomenclature déjà en usage. Rien n'indique qu'il ait baptisé lui-même quelque endroit. D'ailleurs, son onomastique est peu différente de celle de Cartier.

Ce dernier avait laissé, avec ses écrits, des cartes que nous ne retrouverons probablement jamais, mais qui existaient encore, en 1587, au témoignage de Jacques Noël, son neveu.

Ceux qui prenaient un vif intérêt aux explorations nouvelles n'ont pas ignoré les cartes de Cartier. Il est évident, en effet, que la cartographie du golfe et du fleuve jusqu'à Champlain dérive de lui et que ces tracés n'ont pu être faits d'après le seul texte de ses récits. On y rencontre certains noms géographiques que les relations ne mentionnent pas; ou bien ils figuraient sur les cartes originales, ou bien ils ont été transmis de vive voix par des marins plus ou moins en rapport avec le découvreur. Il peut se faire aussi que l'imagination des cartographes se soit donné, en certains cas, un trop libre cours (3).

Quoi qu'il en soit, nous nous en tenons, présentement, à l'onomastique qu'on trouve dans les textes connus de Cartier et de Jean Alfonse, son contemporain.

### La baie des Chaleurs

"Nous nommâmes la dite baye La baye de Chaleur." (*Relation originale*, au dix juillet 1534). Rien de plus explicite. Le singulier a été conservé jusqu'à Lescarbot, (1609), de Laët, (1630), et Champlain, (1612, 1613, 1632), qui écrivit: "Baye de Chaleu." Le pluriel paraît sur la carte de Samson, (1656), et a prévalu par la suite, (Denys, 1671; Jumeau, 1685; de l'Isle, 1703; Bellin, 1744, etc.). Le singulier se rencontra encore, cependant, à l'état d'exception, (d'Anville, 1746).

Le changement du singulier au pluriel a dû s'effectuer inconsciemment par l'usage spontané et irréflecti. La Commission de Géographie du Canada (4) voudrait remettre le singulier en honneur. Est-il vraiment possible de corriger une habitude aussi invétérée? Après trois siècles, ne pouvons-nous par regarder l'usage du pluriel comme "solidement établi" (5), bien qu'il fasse dévier un tant soit peu le sens original et incline davantage à faire accréditer la méprise de Lescarbot?

Le père Jumeau semble avoir fait une tentative infructueuse pour en changer le nom: "Baye des Chaleurs ou de Sainte-Catherine", écrit-il, sur sa carte de 1685. Jefferys, (1755), l'appelle "Sterling Bay", probablement en souvenir de sir William Alexander, (lord Sterling), qui, sur sa carte de 1624 où il remplaçait les noms français par des noms écossais, avait omis de la désigner. Nous ne pensons pas qu'il faille ajouter beaucoup d'importance à l'expression "Chaudière", dont les Anglais ont fait "Chaudire", et par laquelle on représente soit la baie des Chaleurs elle-même, soit la baie ou la rivière Ristigouche, soit un cap du côté du sud, (Dalhousie?); (Boisseau, 1643; la carte apocryphe de Denys; Moll, 1715; the English Pilot, 1702). Une mauvaise lecture ou une confusion en fut probablement le point de départ et l'on cessa complètement d'en faire usage après le premier quart du 18e siècle (6).

Pourquoi cette appellation: baie de Chaleur? Lescarbot, qui suivait la version de Petit Val, où il est écrit: "Leur pays est plus chaud que celui d'Espagne", s'est permis d'épiloguer à ce sujet: "En quoi je ne le croirai volontiers, dit-il, jusqu'à ce qu'il y ait fait un autre voyage, attendu le climat. Mais il se peut faire que par accident il y faisait fort chaud quand il y fut, qui était au mois de juillet" (7). Et encore: "Tout ce que je doute, en l'histoire des voyages d'icelui Cartier, est quand il parle de la baye de Chaleur et dit qu'il y fait plus chaud qu'en Espagne. A quoi je réponds que comme une seule hirondelle ne fait pas le printemps; aussi que pour avoir fait chaud une fois en cette baye, ce n'est pas coutume" (8). Les remarques espérances de Lescarbot ont fait leur chemin. N'est-ce pas sur son témoignage que s'est formé le jugement du Père Charlevoix. "Cartier", dit-il, entra dans une baie fort profonde où il souffrit beaucoup du chaud, ce qui la lui fit nommer la baie des Chaleurs" (9). On regarde encore la chose comme un fait acquis et indiscutable.

Est-ce bien exact? La *Relation originale* dit, au contraire: "Leur terre est en chaleur plus tempérée que la terre d'Espagne". Rien, dans le reste du texte, n'incite à croire qu'il y eût une température exceptionnellement élevée pendant les huit jours que Cartier passa dans la baie. Depuis deux mois qu'il voyageait dans l'humide et pénétrante fraîcheur particulière aux larges étendues du golfe, surtout à l'époque du printemps toujours tardif, voilà qu'il trouve enfin un climat confortable, tempéré, une chaleur en rapport avec la saison. Le contraste était frappant. Il en est fort aise; il décrit avec complaisance ce pays agréable à voir et si fertile que, partout où la forêt n'envahit pas trop, il y a abondance de blé, de pois et de fruits sauvages. Franchement, n'éprouvons-nous pas nous-mêmes la même sensation de bien-être et le même contentement ingénu lorsque, par bonheur, nous tombons, en juillet, sur ces rives ensoleillées et hospitalières? C'est la douce chaleur estivale qui, dilatant le coeur et l'âme, les dispose à la joie de vivre. Cartier n'a donc fait que traduire une impression de détente que, peut-être, ses compagnons lui suggéraient en répétant: "Il fait bon être ici!"

Un nom de lieu, qui en caractérise le climat, fût-ce un nom de langue sauvage, a plutôt trait à un état habituel qu'à des cas accidentels. Le fait que les Micmacs appellent Port-Daniel, "Epségengeg", "où l'on se chauffe", signifie qu'on y est généralement bien et non pas qu'on y brûle parfois. Comment en a-t-on pu induire que juillet, 1534, fut très chaud dans la région (10)?

Bayfield, qui parcourut le golfe avec soin, en scruta tous les ports et y fit des observations minutieuses, dit, dans le *Saint Lawrence Pilot*: "Le climat est plus chaud et le temps de beaucoup plus beau dans la baie des Chaleurs qu'à l'extérieur dans les parties adjacentes du golfe (11)." Voilà ce qui justifiait Cartier de lui attribuer le nom de baie de Chaleur, par comparaison avec ce qu'il avait expérimenté jusque-là, sans qu'il soit nécessaire de recourir à l'hypothèse



**Bureau principal: No. 21, St-Jean, Québec**

**EXCLUSIVEMENT**

**QUEBEC ET LEVIS**

Les quatorze bureaux de LA CAISSE D'ECONOMIE sont situés à QUEBEC et LEVIS, et offrent toutes les facilités voulues pour la petite épargne.

Les dépôts de 25 cents et en montant sont acceptés. Attention spéciale donnée aux dépôts reçus par la maille.

**SUCCURSALES A LEVIS**

RUE COMMERCIALE, No. 103, (au bas de la Côte); AVENUE BEGIN, No. 20, (sur la Côte); cette succursale est ouverte le jour aux heures ordinaires et les Samedis Soirs de 7 hrs à 8.30 hrs.

**COFFRETS DE SURETE**

COFFRETS DE SURETE à louer au BUREAU PRINCIPAL et aux SUCCURSALES pour la garde de débiteurs, documents importants, bijoux et autres valeurs.

LA CAISSE D'ECONOMIE, en raison de sa charte et de la nature de ses opérations, offre à ses déposants des garanties exceptionnelles.

### LOI PROVINCIALE QUI SERA SEVEREMENT APPLIQUEE

La loi provinciale interdisant le transport de personnes par camion sera désormais rigoureusement appliquée, et il n'y sera fait exception pour aucun cas en particulier. Le chef Thébège, de la circulation provinciale pour le district de Montréal, a déclaré lui-même cet avant-midi au représentant de la "Presse" avoir reçu à cet effet des ordres on ne peut plus explicites.

On sait que l'hon. M. Tasche-reau, premier ministre et procureur général de la province, de passage mardi à Montréal, avait dit, à la suite de la tragédie que l'on sait, survenue au cours de la nuit précédente, boulevard St-Laurent près rue Liège, que les moyens nécessaires seraient pris sans délai pour que soit respectée à l'avenir la loi interdisant, en outre une fois, le transport de personnes par camions.

toute gratuite d'une température tropicale par trop exceptionnelle.

*La baie des Morues*

"La baie des Morues est à quarante-huit degrés de la hauteur du pôle arctique; et la côte git nord et sud, et prend un quart de nord-est et sud-ouest jusques à la baie de Chaleur." (Jean Alfonse).

(A suivre).

### LA LUTTE CONTRE LE CRIME

St-Louis. — L'association du Barreau américain recommandera à son assemblée annuelle à Milwaukee, le mois prochain, la formation de nouveaux bureaux d'identification criminelle dans chaque des circuits de la cour d'appel des Etats-Unis. Ces bureaux auxquels seront assignés des experts en chimie, en graphologie, en physique, etc., permettraient de suivre les allées et venues des criminels avec plus de facilité.

On ne saurait rien faire de plus grand pour l'Eglise que d'aider et de concourir à faire de bons prêtres. — M. Olier.

### Toujours FATIGUEE

— elle pensait que c'était les "NERFS"

Rien ne l'intéressait, pas même ses amis, elle ne sortait plus, car elle se sentait toujours trop fatiguée. Ce sont les "nerfs", pensait-elle — mais c'était ses reins, les filtres de son sang, qui avaient besoin de toute son attention. Un délai serait dangereux. Elle prit des Pilules Dodd pour le Rein immédiatement. L'action normale et saine des reins ayant été rétablie, ceux-ci débarrassèrent, rapidement, le sang de toutes ses impuretés. L'énergie retourna. La fatigue, les maux de tête, les maux de dos et tous les autres indices de rétinisme anormaux disparurent.

Se sent bien maintenant — Grâce aux

**Pilules Dodd pour le Rein**

### LE QUOTIDIEN

41, Avenue Bégin, Lévis.

"Le Quotidien" est la propriété de la Compagnie de Publication de Lévis. Le Journal est publié et édité par la Compagnie de Publication de Lévis, au No. 41 Avenue Bégin, Lévis.

F. PICHETTE, J.-A. GAGNON, Président. Gérant.



**PROFITEZ DE CETTE AUBAINE ALIMENTAIRE ET FAVORISEZ LE CANADA**

IL n'y a pas de manière plus facile de faire beaucoup de bien avec quelques sous, qu'en les dépensant pour du Shredded Wheat. Ils vous procurent une grande aubaine. Ils favorisent en même temps la plus grande industrie de votre pays, et ils aident à la maintenir dans son importance. Car il n'y a que du blé canadien employé dans le Shredded Wheat

... le blé entier, rien d'ajouté, rien d'enlevé. Voilà de l'énergie naturelle pour votre bien-être. Une nourriture réconfortante, aussi, provenant directement du sol et du soleil canadiens. Rappelez-vous que quelques sous seulement vous procurent cet aliment de famille. Faites-les travailler dès aujourd'hui... pour vous et ce pays, en achetant du Shredded Wheat.

12 GROS BISCUITS DANS CHAQUE BOITE

THE CANADIAN SHREDDED WHEAT COMPANY, LTD., NIAGARA FALLS, CANADA

# SHREDDED WHEAT

FAIT AU CANADA . DE BLE CANADIEN . PAR DES CANADIENS



**Prenez-en maintenant**

pour vous assurer une bonne santé et une force abondante durant l'hiver

Ces jours sont dangereux. De froids vents de l'Est, des refroidissements et des maux menacent également jeunes et vieux... SCOTT'S EMULSION fortifie et soutient tout l'organisme.

Une cuillerée, chaque soir, reconstitue les tissus épuisés et vous revitalise pendant le sommeil. Une cuillerée, le matin, vous assure la chaleur et la vigueur nécessaires pour braver le jour le plus froid de l'hiver. Insistez pour que votre pharmacien vous donne l'authentique SCOTT'S EMULSION. Pourquoi tenter le sort en prenant des succédanés quand un effet certain est assuré en prenant l'authentique.

## SCOTT'S EMULSION

d'huile de foie de morue norvégienne

Riche en Vitamines A et D

Depuis 60 ans le remède de confiance pour:

**TOUX BRONCHITE ANEMIE RHUMES INFLUENZA RACHITISME**

Agents de ventes  
Harold F. Ritchie & Co. Ltd., 10-18 r. McCarroll, Toronto 2PR

**LA MEILLEURE MEDECINE DE FAMILLE**

## LES PILULES RACINIÈRES INDIENNES DU DR MORSE

Les Pilules Racinières Indiennes du Dr Morse s'emploient depuis au delà d'un demi-siècle. C'est un essai qui vient de prouver leur valeur. Ces Pilules ont guéri des dizaines de milliers de personnes dans le monde civilisé: ceux qui désespéraient même de leur cas ont été ramenés à la santé et ne font que faire la louange de ces Pilules.

## LES PILULES RACINIÈRES INDIENNES DU DR MORSE

sont faites de racines, de plantes et d'herbes que l'on cultive dans des jardins, et ce, au bénéfice de l'humanité souffrante. Elles agissent directement dans le Sang, l'Estomac, le Foie et les Reins. Elles dérangent le mal. Un essai convaincra les plus sceptiques de la valeur des

## PILULES RACINIÈRES INDIENNES DU DR MORSE

Elles guérissent la BILIOSITE, la MAUVAISE DIGESTION, la CONSTIPATION, le FOIE et les MALADIES des ROISONS. Elles constituent un excellent purifiant de Sang. Tous les Pharmaciens et les Marchands, dans toutes les localités, les vendent au prix de 25 cts. On peut se les procurer par la maille, en payant d'avance, et franco le port, en s'adressant à

THE W. F. COMSTOCK CO, Limited, Brockville, Canada.

# Nouvelles de Lévis et des environs

(Suite de la 1ère page)

travail, et, en peu de temps, miment le feu sous contrôle. Les dommages se chiffrent à quelques centaines de dollars.

## LE REV. PERE DUMONT, DE MINICOAIN

Le Rév. Père Mathieu-Lucien Dumont, Dominicain, de Sackville, N. B., sera le prédicateur de la retraite qui aura lieu, en septembre prochain, à St-Agapit, Co. Lotbinière. Le Rév. Père Dumont prêchera cette retraite, en anglais et en français. On sait que les paroissiens de St-Agapit sont bilingues.

Le Rév. Père Dumont est le confrère de classe de M. l'abbé Gédéon Montminy, curé à St-Agapit, et ancien professeur au Collège de Lévis.

Le Rév. Père Dumont profitera de son passage à St-Agapit pour visiter ses confrères à Lévis et à Québec.

## M. L'ABBE A. LACASSE A ST-HENRI

M. l'abbé Arthur Lacasse, poète de grande réputation, vient de prendre sa retraite comme curé, à St-Apollinaire. M. l'abbé Arthur Lacasse s'est retiré à St-Henri de Lévis. M. l'abbé Lacasse a eu la douleur de perdre son frère, M. l'abbé Jos Lacasse qui était vicaire à St-Apollinaire.

## LES ENFANTS DU PATRONAGE

Les enfants du Patronage des vacances iront, en pique-nique, à l'île d'Orléans, cette semaine. Le voyage se fera par bateau, et, sous la direction des Pères et Frères du Patronage de Lévis. Les pique-niqueurs seront au-delà de trois cents.

## LE "LEVIS" A PERDU AU SCORE DE 5 A 1

Les amateurs de baseball ont assisté, hier, en bon nombre, à la partie entre les clubs "National" (de Québec) et "Lévis" (de Lévis) de la Ligue du district. Cette partie était, comme les précédentes d'ailleurs jouées par le "Lévis" pour le championnat du district.

La population locale s'attendait à un résultat favorable. Cependant, elle ne pouvait compter sans cet ensemble dont elle a été témoin dans une partie précédente entre les deux mêmes clubs, il y a quinze jours. De fait, le club "National" avait mené les choses rondement. Les notes ne s'étant pas moins montrés à la hauteur de la tâche, à la partie précédente; de là cette espérance mise dans le cœur des amateurs du "Lévis".

La joute commença à 2.30 hrs précises. MM. Emile Lépine et D. Denis remplirent les fonctions d'arbitres.

Durant les quatre premières manches, il n'y eut, de part et d'autre aucun point. L'attention que les assistants manifestaient constituait, à elle seule, presque une attraction pour les moindres physiologistes. On voyait régner l'anxiété chez les spectateurs. A la cinquième manche, le "National" enregistra trois points. Le receveur du "Lévis" fit des erreurs aussi malheureuses que coûteuses. On sembla vouloir lui en tenir compte, mais l'ardeur déployée par Maranda, durant les manches précédentes, firent oublier ces contretemps.

Le "Lévis", pour terminer la cinquième manche, compta un point, ce qui plaça le score à 3 à 1.

Le "National" revint au bâton à la sixième et compta de nouveau, plaçant le score à 4 à 1. Le "Lévis" termina cette manche sans enregistrer de points. Le "National", plus chanceux, et, par suite d'erreurs du "Lévis" compta un autre point à la neuvième, plaçant son score à 5 à 1 pour remporter la victoire, puisque le "Lévis", de la sixième à la neuvième manche, ne compta pas.

Les batteries se composaient de Ryan et Dubé pour le "National" et de Turcotte et Maranda pour le "Lévis". Turcotte

compta 13 "strike-out" et Ryan 9.

Score par inning: National 000,031,001-5 Lévis 000,010,000-1

## UNE PARTIE DE "SOFT-BALL"

Le club de "soft-ball" Restaurant Thivierge" a accepté le défi pour une rencontre, ce soir, à 7 hrs. p. m. sur les terrains du "Lévis".

Le club "Thivierge" espère bien être victorieux, ce soir, et ce, pour la troisième fois, contre le club "Roy-Duquet".

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

Les travaux d'arpentage, pour l'exécution de ces travaux seront terminés d'ici quelques jours.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA RUE "ST-ETIENNE", A LAUZON, ELARGIE

La ville de Lauzon élargira la rue "St-Etienne" située dans les limites du "Faubourg Caron". Lauzon prendra une lièze des terrains appartenant au Département des Travaux Publics du Gouvernement Fédéral.

## LA FETE DE STE ANNE

La fête de Ste-Anne sera célébrée, dimanche prochain, à Bienville.

De façon à favoriser ceux qui veulent célébrer la fête, jeudi, il y aura confession, mercredi, à Bienville.

## AU THEATRE "CINEMA IMPERIAL" A LEVIS

L'admission au théâtre "Cinéma Impérial", à Lévis, le soir est de 40 cts et le jour, de 20 cts.

Des billets d'admission, à moitié prix, seront donnés aux personnes qui achètent dans nos magasins, à Lévis.

## GARDE DES CHEVALIERS DE LAUZON

Mercredi soir à 8 hrs, dans les salles de l'Association sportive de Lauzon, au No 13 rue Dorval sera tenue une assemblée pour les officiers seulement de la Garde des Chevaliers de Lauzon.

Cette assemblée est une préparation pour la convention des Gardes Indépendantes du Canada qui aura lieu le 5 et 6 août à Plattsburg N. Y.

Que tous les officiers de la Garde soient présents à moins d'une raison majeure.

## LAUREAT CANTIN REMPORTE LE CHAMPIONNAT POUR LA COPE BOURGET

Laureat Cantin a du jouer cinq sets pour s'assurer le championnat et la coupe Bourget, contre Edouard Dion du Québec Tennis Club.

Cantin prit les deux premiers sets à 6-3, 6-4. Dion fit un comeback dans les deux suivants pour les enlever à 9-7, et 7-5. Le 5e fut chaudement disputé. Edouard prit l'avantage à 4-1 et 4-0 dans la 6e partie, mais Cantin réussit à faire pencher la victoire de son côté. Une grosse assistance a marqué de leurs applaudissements les beaux coups de ces deux joueurs bien connus.

Laureat Cantin en semi-finale, a défait samedi dernier Bill Shink du Lauzon en trois sets consécutifs 6-3, 6-3, et 6-4, tandis que Edouard Dion triompha de J.-Louis Létourneau 6-10, 11-13, 6-1, 6-1.

Ces parties furent très intéressantes et suivies par bon nombre d'amateurs.

## LE CLUB DE BASE-BALL LEVIS RECEVRA L'ANCIEN NAPOLEON

Les amateurs de Lévis auront le plaisir de voir des vieux joueurs de base-ball, mercredi soir, à 6.45 hrs sur le terrain du Lévis. L'ancien Napoléon est composé entièrement de vieux joueurs de base-ball.

Voici l'alignement du vieux Napoléon: Rec. P.-H. Maranda, Lane. H. Turcotte, 1er but E. Piton, 2e but Donat Denis, 3e but R. Ruel.

Voltigeurs — c. d. E. Côté c. e. Jules Jones, c. g. A. Racine. Substituts — R. Morin, Lamontagne, F. Giguère, A. Boucard.

## C'EST BIEN LE 6 AOUT PROCHAIN.....

En effet, tenez-vous prêts pour cette date et rendez-vous en foule à l'ouverture du bazar de l'Hôtel-Dieu. Les choses les plus attrayantes vous y seront offertes. Tout en faisant la charité, vous trouverez de quoi vous nourrir, vous vêtir, vous récréer; on vous dira votre caractère, vous connaîtrez votre avenir; les boîtes de surprises, les palettes, le "bingo" vous tiendront en haleine, etc., etc., etc. Enfin, chacun peut être assuré qu'il n'y viendra pas sans qu'on s'occupe de lui.

## LE CLUB DE GOLF "LEVIS" GAGNE LA PREMIERE PARTIE DU TOURNOI

La première manche du tournoi de golf annuel entre les clubs de Lorette et de Lévis a été débattue sur ces terrains du Lévis, samedi après-midi. Le club visiteur a essuyé une défaite au score de 24 à 17.

La partie fut suivie d'une charmante réception organisée par la

## section des dames. Les visiteurs

ont compté bien laver cette défaite lors de la visite du Lévis à Lorette, le 19 août prochain. On trouvera ci-dessous le résultat de la partie en détail:

LEVIS	
H. Westmorland	2
H.E. Weyman	0
C.B. Bradley	3
J.-C. Sauvageau	1
W.-L. Bennet	3
G. Warner	2
E.-D. Enright	2
R. McWilliam	1
R.-D. Campbell	0
R.-G. Curne	3
R. R. Duffy	3
Col M. Courtney	0
G. Penny	2
L. Cantin	1
P.-E. Fortier	1
24	

## LORETTE

François DesRivières	0
Gérard Quart	3
Marcel Chalifour	0
H. S. Quart	2
Jos. Fraser	0
W. Burns	1
R. Blanchet	1
Dr C. E. Minguy	1
E. H. Drolet	3
John Cartier	0
T. Valiquet	0
A. Aubrey	2
H. Cantin	0
H. Quart jr	2
A. Gaumond	2
17	

## FUNERAILLES DE MME ADJUTOR POLIQUIN

Cematin, à 9 hrs, à Lévis, ont eu lieu les imposables funérailles de Madame Adjudutor Poliquin, (née Annie Gelly).

Le convoi funèbre a quitté la résidence mortuaire, rue St-Georges, à 8.45 hrs pour l'église Notre-Dame.

M. P.-A. Guay portait la croix, accompagné de Mme Guay; MM. O. Savard, T. Morin, D. Boulet, J. Guenet portaient la dépouille mortelle accompagnés respectivement de Mmes Lemieux, Patry, Shainks, Daguairé, dames de Ste Anne.

Le deuil était conduit par l'époux de la défunte, M. Adjudutor Poliquin; ses fils: MM. Léopold, Maurice, Fernand et Charles-Henri Poliquin; ses petits-fils: MM. Maurice, Léopold et Gérard Poliquin; ses beaux-frères: MM. Etienne Côté, Gaudiose Robitaille, A. Forgues et Lucien Samson; ses neveux: MM. Aristide Hébert, R. Pérusse, A. Gelly, P. Jeffrey, R. Forgues, J.-M. Forgues, R. Forgues, R. Côté, Et. Côté jr, L. Robitaille, Ed. Robitaille, Jos. Nolet, Jos. Lagacé, C. Dixon, A. Robitaille, L. Poliquin, H. Picard, H. Picard, jr; ses cousins: MM. Louis Couture, Ad. Couture, G. Lizotte; ses petits-neveux: MM. M. Jeffrey, T. Samson, J.-C. Jeffrey, P. Jeffrey, L. Hébert, R. Nolet, P. Nolet jr; son oncle, M. Jos. Couture.

A l'église M. le curé J.-E. Carrier fit la levée du corps et chanta le service funèbre, accompagné de M. l'abbé E. Emond, vicaire, et de M. D. Lagueux, oeil, comme diacre et sous-diacre.

Des messes basses furent dites aux autels latéraux par MM. l'abbé E. Paquet, du Collège et M. l'abbé P. Jacques, vicaire.

La bannière des Dames de Ste Anne était placée dans le chœur.

Des solis ont été rendus par M. G. Léveillé et l'abbé Achille Demers. M. Christophe Gagnan touchait l'orgue.

Après la cérémonie funèbre, les restes mortels ont été reconduits au cimetière Mont-Marie où ils ont été inhumés dans le lot de la famille.

Dans le cortège funèbre on remarquait: M. le maire Sylvio Durand, MM. les Drs A.-V. Roy, Roméo Roy, Chs. Laflamme, H. Guenet, N. P. A. Roy, Jch. R. Roy, Jch. E. Guay M. Lemieux, Col. J.-C. Martineau, Ed. Lemieux, F. Martineau, P. Dumont, E. Gagnon, R. Guay, J. Guay, P. Despres, J. Dumont, B. Pelletier, R. Bourget, J. Paquet, P. Lemay, jr, S. Lemay, J. Maranda, J. Laflamme, G. Guay, R. Lemay, W. La-verdière, L. St-Laurent, O. St-Laurent, E. Carrier, L. Guay, F. Godbout, M. Lizotte, A. Lemieux, V. Lemieux, J.-A. Gagné, E. Demers, N. Lemay, J. Faetou, W.

## Guay, A. Guay, J. Lemay, L. La

badie, O. Beaudoin, W. Gosselin T. Patry, L. Fontaine, W. Campagna, S. Dion, N. Bégin, R. Gagné, W. Guay, L. Guay, R. Roberge, L. Després, L. Bédard, J. Bédard, B. Turgeon, L. Bédard, A. Fréchette, E. Couture, R. Gosselin, M. Gosselin, jr., A. Gosselin, T. Couture, W. Couture, E. Couture, M.-R. Boisvert, C. Boisvert, O. Guay, A. Jean, W. Martineau, W. Martin, R. Martin, J.-C. Martineau, M. Martineau, J.-M. Shainvs, N. Bégin, A. Bégin, P. Vallière, G. Cantin, P. Morin, P.-H. Morin, jr., G. Bolduc, Ch. Parent, H. Bélanger, L. Gosselin, T. Garneau, G. Lizotte, T. Lizotte, A. Cloutier, D. Laflamme, F. Laflamme, H. Morin, A. Morin, H. Dussault, et plusieurs autres dont le manque d'espace nous oublie à en taire le nom.

H. J.-P. Thibault avait la direction des funérailles.

"Le Quotidien" présente à M. Poliquin et aux membres de la famille l'expression de ses plus vives sympathies.

## L'UNITE SANITAIRE — LES ACTIVITES DE LA SEMAINE

Principales activités de l'Union Sanitaire de Lévis, pour la semaine du 22 juillet 1934.

Toute la semaine, dans leur territoire et en plus du travail spécial des cliniques, les infirmières feront des visites à domicile dans les endroits suivants: St-Romuald, St-Nicolas, St-Etienne, T. S. Rédempteur et Bienville.

L'inspecteur: Lauzon et Bienville: surveillance des laitières, inspections des laitières et vacheries, sanitation en général. Lévis: surveillance du marché public.

## MARDI: le 24 —

CHARNY: de 1.30 à 3 heures P. M. (heure solaire), clinique de puériculture pour les bébés et les préscolaires et séance d'immunisation contre la diphtérie.

MERCREDI: le 25 — ST-ETIENNE: clinique de puériculture pour les bébés et les préscolaires et séance d'immunisation contre la diphtérie, aux heures et endroits suivants:

De 9.00 à 9.30 heures A. M. (heure solaire): école de Craig's-Road;

De 9.30 à 10 heures A. M. (heure solaire): école rang du Sault;

De 10 à 10.30 heures A. M. (heure solaire): école rang Sainte-Anne;

De 1.30 à 2.30 heures, P. M. (heure solaire) école du village.

T. S. REDEMPTEUR: à la salle paroissiale, de 2.30 heures à 3.30 heures P. M., (heure solaire), clinique de puériculture pour les bébés et les préscolaires et séance d'immunisation contre la diphtérie.

De 9.00 à 9.30 heures A. M. (heure solaire): école de Craig's-Road;

De 9.30 à 10 heures A. M. (heure solaire): école rang du Sault;

De 10 à 10.30 heures A. M. (heure solaire): école rang Sainte-Anne;

De 1.30 à 2.30 heures, P. M. (heure solaire) école du village.

T. S. REDEMPTEUR: à la salle paroissiale, de 2.30 heures à 3.30 heures P. M., (heure solaire), clinique de puériculture pour les bébés et les préscolaires et séance d'immunisation contre la diphtérie.

BIENVILLE: conférence et démonstration d'hygiène maternelle par l'infirmière du district.

JEUDI: le 26 — STE-JEANNE D'ARC: à l'école du Chantier Russell, de 10 à 11 heures, A. M., clinique de puériculture pour les bébés et les préscolaires et séance d'immunisation contre la diphtérie.

LEVIS: aux bureaux de l'Unité Sanitaire, de 2 à 5 heures, P. M., clinique de puériculture pour les bébés et les préscolaires et séance d'immunisation contre la diphtérie.

PINTENDRE: conférence et démonstration d'hygiène maternelle par l'infirmière du district.

ST-NICOLAS: conférence et démonstration d'hygiène maternelle par l'infirmière du district.

VENDREDI: le 27 — ST-LAMBERT: clinique de puériculture pour les bébés et les préscolaires et séance d'immunisation contre la diphtérie, aux heures et endroits suivants:

(Heure solaire) De 8.30 à 9 heures: école Saint-Augustin;

De 9 à 9.30 heures A. M., école du 4e rang;

De 9.30 à 10 heures A. M., école rang St-Aimé;

De 10 à 10.30 heures, A. M., école rang Belvéze;

De 10.30 à 11 heures, A. M., école rang Ste-Catherine;

De 11 à 11.30 heures A. M., école rang Bois franc;

De 1.30 à 2.30 heures P. M.,

**POSTE CKAC Montréal**

**LUNDI**

3.45 Récital de piano par Carlo Romano

4.00 Orchestre

4.15 Musique de l'Armée du Salut, C.B.C.

4.30 Nouvelles en français

4.35 Cour de la Bourse

4.45 Variétés de Chicago, C.B.S.

5.00 Album musical

5.15 Une page d'histoire

5.20 Musique classique

5.30 Le programme du foyer

6.15 Tangos

6.25 L'heure récréative

7.00 Ligue de Sécurité

7.15 Le Dr Gaspard Fauteux

7.30 Orchestre

7.45 Drame vécus

7.50 Les Canadiens de naissance

8.00 Kate Smith, C.B.S.

8.15 Orchestre

9.00 Neuvaine à Sainte-Anne de Beaupré

9.30 Théâtre radiophonique

10.00 Orchestre

10.25 Le reporter sportif Molson

10.30 Mélodies

11.00 Programme Mus-Kee-Kee

11.15 Nouvelles du jour

11.30 Musique de danse

1.00 Fin des émissions.

**POSTE CHRC Québec**

**LUNDI**

**8.00 kilocycles**

**LUNDI**

A.M.

4.57 L'Heure Tavannes

4.58 L'horaire des programmes

5.00 Marchés

5.15 Variétés

5.30 Les nouveautés parisiennes

5.45 Cheouers

6.00 L'Heure Cyma

6.01 Récital de piano

6.15 L'orchestre de concert de l'Hôtel Victoria.

6.30 Programme VICO

6.45 Divertissements

7.00 La Buanderie Lévis Lée

7.15 Les Fourures Frontenac

7.30 L'Heure Cyma

7.31 Nouvelles et horaires des programmes — C. C. de R.

7.36 Trois coeurs chantent à l'unisson (C. C. de la R.)

8.00 Ovide et Cyprien — C.C.R.

8.15 Drame de la vie réelle

8.20 Récital de piano

8.30 Stringing Along — C. C. de la R.

9.00 Neuvaine à Ste-Anne — CHRC Qué. et CKAC MtL.

10.00 Théâtre Radiophonique (C. C. R.)

10.30 Gothic Echoes — C. C. R.

11.00 L'Heure Cyma

11.01 Le Reporter Buckingham

11.15 Gilbert Darisse et son orchestre de danse de l'Hôtel Victoria

11.30 Nouvelles et pronostics de la température — C.C.R.

11.38 Jack Denny ea son orchestre de l'Hôtel Pierre (NBC — C. C. R.)

12.00 L'Heure Tav. — O Canada

**MARDI**

P.M.

9.00 L'Heure Tavannes

9.15 Club du Cou-Cou de CHRC

9.01 Cx-Phanol—Club du Cou-Cou de CHRC

9.30 Programme Pompeian

9.45 Club du Cou-Cou (CHRC)

10.00 L'horaire des programmes.

10.01 Mélodies matinales

10.15 Musique d'orchestre

10.30 La Buanderie Impériale.

10.45 Programme pour les enfants infirmes

11.00 L'Association des Aveugles de Québec

11.15 Nos chanteurs canadiens

11.30 Extraits d'opérettes

11.45 Lavigneux & Hutchison

12.00 La chanson française

12.15 Programme de Cyr. Robitaille Eng.

12.30 Les Soeurs Bosweil, courtisane de la Brasserie Bosdell

12.45 Le Magasin Mozart Ltée

1.00 Moment musical

1.15 Variétés

1.30 Divertissements

1.45 Fragments d'opéras

2.00 Rapports maritimes

2.01 L'horaire des programmes

2.02 L'Heure Tav. (O Canada)

## Tentative de "hold-up"

Dorval, 23. — Des individus ont tenté de s'emparer de \$2,000, la somme qui était dans le coffre-fort de la succursale de la Banque Nationale. Un nommé Victor Bouvier, 23 ans, a été arrêté.

## Le maire de Saint-Gervais est décédé

M. Willie Asselin, maire, de Saint-Gervais, Co. Bellechasse, est décédé, hier. Il était âgé de 54 ans et 9 mois.

## Nos sympathies à la famille.

En foule! on vous attend!

**L'ONGUENT DU SOLDAT**

POUR BLESSURES, BRULURES, ENGELURES, ULCÈRES